

Postcommunion

REFRESHED by participation in the sacred gift, we beseech Thee, O Lord, our God, that, through the intercession of blessed Pantaleon, Thy Martyr, we may ever experience the effect of the worship we perform. Through our Lord ...

REFÉCTI participatióne mún-
eris sacri, quæsumus, Dómi-
ne, Deus noster: ut, cuius
exséquimur cultum, interce-
dente beáto Pantaleone, Már-
tyre tuo, sentiámus effectum.
Per Dóminum nostrum ...

St. Pantaleon

THE EAST celebrates this day one of her great martyrs, who was both a healer of bodies and a conqueror of souls. His name, which recalls the strength of the lion, was changed by heaven at the time of his death into Panteleemon, or *all-merciful* — a happy presage of the gracious blessings our Lord would afterwards bestow on the earth through his means. The various translations and the diffusion of his sacred relics in our West have made his cultus widespread, together with his renown as a friend in need, which has caused him to be ranked among the saints called helpers.

Pantaleon was a nobleman of Nicomedia and a physician. He was instructed in the faith and baptized by the priest Hermolaus, and soon persuaded his father Eustorgius to become a Christian. Afterwards he freely preached the faith of our Lord Christ in Nicomedia, and encouraged all to embrace his doctrine. This was in the reign of Diocletian. He was tortured on the rack and red-hot plates were applied to his body. He bore the

violence of these tortures calmly and bravely, and being finally beheaded, obtained the crown of martyrdom.

What is stronger than a lion, and what is sweeter than honey? [Judges 14:18.] Greater than Samson, thou, O martyr, didst in thy own person propose and solve the riddle: *Out of the strong came forth sweetness* [ibid. 14]. O lion, who didst follow so fearlessly the Lion of Juda, thou didst imitate His ineffable gentleness; and as He deserved to be called eternally the Lamb, so did He will His divine mercy to shine forth in the everlasting heavenly name, into which He changed thy earthly name. Justify that title more and more for the honor of Him who gave it to thee. Be merciful to those who call on thee: to the sufferers whom a weary consumption brings daily nearer to the tomb; to physicians, who, like thee, spend themselves in the care of their brethren; assist them in giving relief to physical suffering, in restoring corporal health; teach them still better to heal moral wounds, and lead souls to salvation.

Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger O.S.B. (1805-1875).



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

July 27

**St. Pantaleon,
Martyr**

Prayers at the Foot of the Altar
(see red Missal, pp. 10-13)

Introit (Psalm 63: 11)

LÆTÁBITUR justus in Dó-
mino, et sperábit in eo: et
laudabúntur omnes recti cor-
de. *Ps. ibid.* 2. Exáudi, Deus,
oratióne meam cum dépre-
cor: a timóre inimíci éripe
ánimam meam. V̄. Glória
Patri, et Filio, et Spíritui
Sancto. Sicut erat in prin-
cípío, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.
— Lætábitur ...

THE JUST shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised. *Psalm.* Hear, O God, my prayer when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. V̄. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The just...

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omní-
potens Deus: ut, intercedente
beáto Pantaleóne, Mártyre
tuo, et a cunctis adversitá-
tibus liberémur in córpore, et
a pravis cogitatió nibus mun-
démur in mente. Per Dó-
minum nostrum Jesum
Christum Filium tuum: Qui
tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sæcula sæcu-
lórum.

GRANT, we beseech Thee, O almighty God, that, by the intercession of blessed Pantaleon, Thy Martyr, we may be both delivered from all adversities of the body and cleansed from all evil thoughts of the mind. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

Epistle (II Timothy 2: 8–10; 3: 10–12)

DEARLY BELOVED, be mindful that the Lord Jesus Christ is risen again from the dead, of the seed of David, according to my gospel. Wherein I labor even unto bands, as an evildoer: but the word of God is not bound. Therefore I endure all things for the sake of the elect, that they may also obtain the salvation, which is in Christ Jesus, with heavenly glory. But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, patience, persecutions, afflictions, such as came upon me at Antioch, at Iconium, and at Lystra; what persecutions I endured and out of them all the Lord delivered me. And all that will live godly in Jesus Christ shall suffer persecution.

Gradual (Psalm 36: 24)

WHEN the just man shall fall, he shall not be bruised: for the Lord putteth His hand under him. (*Ps. ibid. 26.*) He showeth mercy and lendeth all the day long; and his seed shall be in blessing. **Alleluia, alleluia.** (*John 8:12.*) He that followeth Me walketh not in darkness, but shall have the light of life eternal. Alleluia.

Gospel (Matthew 10: 26–32)

AT THAT TIME, Jesus said to His disciples, Nothing is covered that shall not be revealed; nor hid that shall not be known. That which I tell you in the dark, speak ye in the light; and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops. And fear ye not them that kill the body, and are not able to kill the soul; but rather fear Him that can destroy both soul and body

CARÍSSIME: Memor esto, Dóminus Jesum Christum surrexísse a mórtuis ex sémine David, secúndum Evangelíum meum, in quo labóro usque ad víncula, quasi male óperans: sed verbum Dei non est alligátum. Ideo ómnia sustíneo propter eléctos, ut et ipsi salútem consequántur, quæ est in Christo Jesu, cum glória cælésti. Tu autem assecútus es meam doctrínam, institutiónem, propósitum, fidem, longanimitátem, dilectiÓnem, paciéntiam, persecutiÓnes, passiÓnes: quália mihi facta sunt Antiochiæ, Iconii et Lystris: quales persectiÓnes sustínui, et ex ómnibus erípuit me Dóminus. Et omnes, qui pie volunt vívere in Christo Jesu, persecutiÓnem patiéntur.

JUSTUS cum ceciderit, non collidétur: quia Dóminus supponit manum suam. *¶* Tota die miserétur, et cómodat: et semen ejus in benedictiÓne erit. **Alleluia, alleluia.** *¶* Qui séquitur me, non ámbulat in ténebris: sed habébit lumen vitæ æternæ. Alleluia.

IN ILLO TÊMPORE: Dixit Jesus discíplulis suis: Nihil est opérum, quod non revelábitur; et occúltum, quod non sciétur. Quod dico vobis in ténebris, dicite in lúmine: et quod in aure auditis, prædicáte super tecta. Et nolite timére eos, qui occidunt corpus, ánimam autem non possunt occidere; sed pótius timéte eum, qui potest et ánimam et

corpus pèrdere in gehénam. Nonne duo pàsseres asse véneunt: et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro? Vestri autem capílli cápitis omnes numerári sunt. Nolite ergo timére: multis passéribus meliÓres estis vos. Omnis ergo, qui confitébitor me coram homínibus, confitébitor et ego eum coram Patre meo, qui in cælis est.

in hell. Are not two sparrows sold for a farthing, and not one of them shall fall to the ground without your Father. But the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: better are you than many sparrows. Everyone therefore that shall confess Me before men, I will also confess him before my Father Who is in heaven.

Offertory (Psalm 20: 4–5)

POSUÍSTI, Dómine, in cápíte ejus coronam de lápide pretiÓso: vitam pètiit a te, et tribuísti ei, alleluia.

O LORD, Thou hast set on his head a crown of precious stones: he asked life of Thee, and Thou hast given it to him. Alleluia.

Secret

ACCÉPTA sit in conspéctu tuo, Dómine, nostra devótió: et ejus nobis fiat supplicatiÓne salutáris, pro cuius solemnitate defértur. Per Dóminum nostrum ...

MAY our devotion be acceptable in Thy sight, O Lord, and may it be rendered salutary for us by the prayer of him for whose festival it is offered. Through our Lord ...

The Common Preface

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant DominatiÓnes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exultatiÓne concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessiÓne dicétes: — *Sanctus.*

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God, through Christ our Lord: through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise: — *Sanctus.*

Communion (John 12: 26)

QUI MIHI mínistrat, me seqúatur: et ubi sum ego, illic et mínister meus erit.

IF ANY man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be.